

RO

RO

RO



COMISIA EUROPEANĂ

Bruxelles, 2.3.2011  
SEC(2011) 243 final

**RECOMANDARE A COMISIEI CĂTRE CONSILIU**

**privind aprobarea unui Acord de cooperare în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (Euratom) și Guvernul Australiei**

## RECOMANDARE A COMISIEI CĂTRE CONSILIU

### privind aprobarea unui Acord de cooperare în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (Euratom) și Guvernul Australiei

#### A. EXPUNERE DE MOTIVE

##### 1. INTRODUCERE

Euratom și Australia au încheiat deja un acord care expiră la începutul anului 2012. Având în vedere că Australia este unul dintre principalii furnizori de uraniu pentru operatorii de centrale nucleare-electrice din UE, este necesară menținerea acordului respectiv pentru a asigura un cadru juridic stabil al relațiilor în acest domeniu.

Domeniul de aplicare al acordului în vigoare este limitat la transferurile de materiale nucleare din Australia în Comunitatea Europeană a Energiei Atomice. Prin urmare, în conformitate cu directivele de negociere stabilite de Consiliu, Comisia a extins domeniul de aplicare al acordului pentru a include transferurile de materiale, echipamente și tehnologie.

Deși anumite state membre ale UE au acorduri bilaterale cu Australia, acest acord încheiat de Euratom asigură un tratament egal pentru toate statele membre și pentru toți operatorii acestora, reducând necesitatea de a încheia mai multe acorduri bilaterale separate între Australia și statele membre ale UE.

Acordul va prevedea o cooperare extinsă în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice, stabilind cadrul general pentru cooperarea politică, tehnică și industrială. El va crea un cadru juridic atât pentru guverne, cât și pentru operatorii industriali ai părților (Guvernul Australiei și Comunitatea), care va înlesni cooperarea în acest domeniu.

##### 2. IMPORTANȚA ACORDULUI

Interesul Euratom de a semna acest acord se bazează pe faptul că Australia este unul dintre principalii săi furnizori de uraniu natural. Înlesnirea comerțului în domeniul nuclear contribuie la politica pentru securitatea aprovizionării cu energie și diversificarea surselor de energie a Comunității. Importanța încheierii prezentului acord derivă în principal din necesitățile de ordin comercial. Australia se situează pe locul al treilea în rândul producătorilor de uraniu din întreaga lume, cu o capacitate de producție de aproximativ 8 000 de tone de uraniu pe an (19 % din producția mondială de uraniu). Australia deține cele mai mari rezerve de uraniu din lume, reprezentând 23 % din totalul rezervelor la nivel mondial. Media anuală a producției și a exporturilor se ridică la 10 000 de tone de oxid de uraniu (8 500 tU).

Uraniul extras în Australia este comercializat exclusiv în scopul producerii de energie electrică, existând garanții nucleare instituite în acest sens. Australia este parte la Tratatul de neproliferare nucleară (TNP) ca stat care nu deține arme nucleare. Acordul său de aplicare a garanțiilor în cadrul TNP a intrat în vigoare în 1974, Australia fiind prima țară din lume care,

în 1998, a introdus un Protocol adițional la acest acord. În afara acestor acorduri internaționale, Australia impune țărilor cumpărătoare cerința de a avea acorduri de cooperare în domeniul nuclear încheiate cu Australia.

Mai mult, prin încheierea prezentului acord, Australia, Comunitatea și statele membre ale Uniunii Europene își reafirmă angajamentul de a consolida și de a aplica cu strictețe garanțiile nucleare, controlul exporturilor și protecția fizică.

### 3. STRUCTURA GENERALĂ A ACORDULUI

Obiectivul acordului este cooperarea în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice între Euratom și Australia. Sfera cooperării (articolul III) cuprinde în principal securitatea nucleară, furnizarea de materiale nucleare, transferul de tehnologie, transferul de echipamente și protecția contra radiațiilor, garanțiile nucleare și utilizarea radioizotopilor. Prezentul acord este elaborat pe baza acordului din 1981, care acoperea numai transferurile de materiale nucleare din Australia către Euratom. Acordul revizuit are un caracter bidirecțional.

Acordul actualizează prevederile caduce și, în măsura în care este posibil, consolidează textul principal și anexele la acesta, precum și schimbul de note atașat. S-au păstrat dispozițiile în vigoare privind neproliferarea, garanțiile nucleare, protecția fizică, transferul și retransferul, precum și dispozițiile privind consultarea și acordurile administrative, confidențialitatea și soluționarea litigiilor, stabilite în acordul aflat în vigoare și în schimbul de note dintre guvernul Australiei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice.

Pentru a răspunde dorinței ambelor părți de a extinde domeniul de aplicare al acordului și în conformitate cu cele mai recente evoluții, precum extinderile UE, noul acord include de asemenea prevederi suplimentare, pe care Guvernul Australiei și statele membre în cauză le consideră importante.

În ceea ce privește structura, se definesc articolele care fac obiectul prezentului acord (articolul IV), acestea fiind materiale nucleare și nenucleare în diferite forme, și se descriu în detaliu procedurile pentru comerțul cu materiale nucleare, materiale nenucleare și echipamente (articolul VI). Acordul conține o serie de dispoziții prin care se stabilesc criteriile pentru transferul de materiale nucleare, precum și modul de rezolvare a situațiilor conflictuale. Se subliniază faptul că materialele nucleare se utilizează în scopuri pașnice și în conformitate cu acordurile aplicabile privind garanțiile nucleare (în Comunitate, garanțiile Euratom prevăzute de Tratatul Euratom, precum și acordurile de garanții încheiate cu AIEA și protocoalele adiționale aferente<sup>1</sup>). Transporturile de materiale nucleare trebuie efectuate în conformitate cu prevederile Convenției internaționale privind protecția fizică a materialelor nucleare<sup>2</sup>.

De asemenea, acordul reafirmă principiul liberei circulații a materialelor nucleare în cadrul Comunității. Sunt tratate în detaliu aspectele privind proprietatea intelectuală (articolul IX), precum și procedurile aplicabile schimburilor de informații. Pentru a garanta implementarea facilă a acordului, se introduce un articol special referitor la consultare și arbitraj (articolul XV), pentru cazurile în care apar neclarități cu privire la aplicarea corectă a acordului. Durata inițială a acordului va fi de 30 de ani, reflectând astfel cele prevăzute de acordul din 1981 (articolul XVIII).

---

<sup>1</sup> INFCIRC/540.

<sup>2</sup> INFCIRC/274/Rev.1.

## **B. RECOMANDARE**

Comisia este de părere că Acordul de cooperare în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Guvernul Australiei propus spre adoptare:

- este în conformitate cu directivele de negociere adoptate de Consiliu la 9 iunie 2010;
- îndeplinește obiectivele de simplificare, actualizare și extindere a acordului în vigoare;
- confirmă angajamentul fără echivoc al celor două părți în favoarea neproliferării și a unui nivel ridicat de securitate nucleară pentru a garanta utilizarea pașnică și sigură a energiei nucleare;
- este în concordanță cu politica privind securitatea aprovizionării cu energie a Comunității;
- va consolida și mai mult cooperarea foarte bună dintre UE și Australia în domeniul politicii energetice.

Prin urmare, Comisia recomandă Consiliului să aprobe, în temeiul articolului 101 al doilea paragraf din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, Acordul de cooperare în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Guvernul Australiei, prezentat în anexă.

## **ANEXĂ**

### **ACORD ÎNTRE GUVERNUL AUSTRALIEI ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE (EURATOM) DE COOPERARE ÎN DOMENIUL UTILIZĂRII ENERGIEI NUCLEARE ÎN SCOPURI PAȘNICE**

Guvernul Australiei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (Euratom), denumită în continuare „Comunitatea”,

DORIND să-și promoveze cooperarea în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice,

AVÂND ÎN VEDERE că domeniul de aplicare al Acordului dintre Guvernul Australiei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice privind transferurile de materiale nucleare din Australia în Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, încheiat la Bruxelles la 21 septembrie 1981, este limitat și că acordul respectiv expiră în 2012,

REAFIRMÂND angajamentul ferm al Guvernului Australiei, al Comunității și al guvernelor statelor membre privind neproliferarea nucleară, inclusiv consolidarea și aplicarea eficientă a garanțiilor nucleare și a regimurilor de control al exporturilor aferente pe baza cărora se desfășoară cooperarea în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice între Australia și Comunitate,

REAFIRMÂND sprijinul Guvernului Australiei, al Comunității și al guvernelor statelor membre față de obiectivele Agenției Internaționale pentru Energie Atomică (denumită în continuare „AIEA”) și față de sistemul său de garanții nucleare,

REAFIRMÂND angajamentul ferm al Guvernului Australiei, al Comunității și al statelor membre față de Convenția privind protecția fizică a materialelor nucleare semnată la New York și Viena la 3 martie 1980, care a intrat în vigoare la 8 februarie 1987, iar pentru Australia, la 22 octombrie 1987,

ÎNTRUCÂT Australia și toate statele membre ale Comunității sunt părți la Tratatul de neproliferare a armelor nucleare, încheiat la Washington, Londra și Moscova la 1 iulie 1968 și intrat în vigoare la 5 martie 1970, denumit în continuare „TNP”,

LUÂND NOTĂ de faptul că garanțiile nucleare se aplică în toate statele membre ale Comunității în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice (denumit în continuare „Tratatul Euratom”) și cu acordurile privind garanțiile încheiate între Comunitate, statele membre și AIEA,

LUÂND NOTĂ de faptul că Guvernul Australiei și guvernele tuturor statelor membre ale Comunității participă la Grupul furnizorilor nucleari,

AVÂND ÎN VEDERE că trebuie să se țină seama de angajamentele luate de Guvernul Australiei și de guvernele tuturor statelor membre ale Comunității în cadrul Grupului de furnizori nucleari,

RECUNOSCÂND principiul liberei circulații a materialelor, echipamentelor și tehnologiei nucleare în cadrul Comunității,

CONVENIND că acordul trebuie să respecte obligațiile internaționale asumate de către Uniunea Europeană și Guvernul Australiei în temeiul acordurilor din cadrul Organizației Mondiale a Comerțului,

REITARÂND angajamentele luate de Guvernul Australiei și de guvernele statelor membre ale Comunității față de acordurile bilaterale pe care acestea le-au încheiat în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

## **Articolul I**

### **Definiții**

În sensul prezentului acord și în lipsa unor dispoziții contrare:

1. „produs derivat” înseamnă orice material fisionabil special derivat printr-unul sau mai multe procese, succesive sau nesuccesive, din material nuclear transferat în conformitate cu prezentul acord;
2. „autoritate competentă” înseamnă:
  - pentru Guvernul Australiei, Oficiul Australian de Garanții și Neoproliferare (*Australian Safeguards and Non-Proliferation Office*),
  - pentru Comunitate, Comisia Europeană,sau orice altă autoritate pe care partea în cauză o poate notifica în scris, în orice moment, celeilalte părți;
3. „echipamente” înseamnă articolele enumerate în secțiunile 1, 3, 4, 5, 6 și 7 din anexa B la documentul INFCIRC/254/Rev.9/Partea 1 al AIEA;
4. „proprietatea intelectuală” are înțelesul dat la articolul 2 din Convenția privind instituirea Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, semnată la Stockholm la 14 iulie 1967, astfel cum a fost modificată la 28 septembrie 1979, și poate include și alte obiecte, după cum convin părțile;
5. „scop militar” include, printre altele, aplicații militare directe ale energiei nucleare, precum armele nucleare sau alte dispozitive explozive nucleare (inclusiv cercetare și dezvoltare sau producție de tritium destinat utilizării în arme nucleare și alte dispozitive explozive nucleare), propulsia nucleară militară, munițiile, inclusiv munițiile pe bază de uraniu sărăcit, motoarele rachetelor nucleare militare sau reactorii nucleari militari, dar nu include utilizările indirecte, precum alimentarea cu electricitate a unei baze militare de la o rețea civilă sau producerea de radioizotopi destinați diagnozei într-un spital militar;
6. „material nenuclear” înseamnă:

- Deuteriu și apă grea (oxid de deuteriu) și orice alt compus al deuteriului în care raportul atomic dintre deuteriu și hidrogen depășește 1:5000, destinat utilizării într-un reactor nuclear, astfel cum este definit la punctul 1.1 din anexa B la documentul INFCIRC/254/Rev.9/Partea 1 al AIEA (Orientări privind transferurile nucleare),
  - Grafit de puritate nucleară: grafit destinat utilizării într-un reactor nuclear, astfel cum este definit la punctul 1.1 din anexa B la documentul INFCIRC/254/Rev.9/Partea 1 al AIEA (Orientări privind transferurile nucleare), cu un grad de puritate mai mare de 5 părți la milion echivalent în bor și cu o densitate mai mare de 1,50 grame pe centimetru cub;
7. „material nuclear” înseamnă orice material brut sau material fisionabil special, astfel cum sunt definiți acești termeni la articolul XX din statutul AIEA, adoptat la sediul central al Organizației Națiunilor Unite la 23 octombrie 1956 și intrat în vigoare la 29 iulie 1957 (denumit în continuare Statutul AIEA). Nicio decizie a Consiliului Guvernatorilor AIEA, adoptată în temeiul articolului XX din Statutul AIEA, care modifică lista materialelor considerate ca „materiale sursă” sau „materiale fisionabile speciale” nu produce efecte în cadrul prezentului acord decât în cazul în care părțile la prezentul acord se informează reciproc în scris că acceptă decizia respectivă;
8. „părți” înseamnă Guvernul Australiei, pe de o parte, și Comunitatea, pe de altă parte;
- „Comunitate” înseamnă în același timp:
- persoana juridică instituită prin Tratatul Euratom, precum și
  - teritoriile în care se aplică Tratatul Euratom;
9. „persoane” înseamnă orice persoană fizică, întreprindere sau altă entitate care se supune legislației și reglementărilor aplicabile în teritoriile care se află sub jurisdicția părților, fără a include părțile la prezentul acord;
10. „tehnologie” are sensul dat de definiția din anexa A la documentul INFCIRC/254/Rev.9/Partea 1 al AIEA (Orientări privind transferurile nucleare).

## **Articolul II**

### **Obiectiv**

Obiectivul prezentului acord este de a stabili un cadru de cooperare între părți în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice pe baza beneficiului reciproc și a reciprocității, fără a aduce atingere competențelor respective ale fiecărei părți.

## **Articolul III**

### **Domeniul de aplicare al cooperării**

1. Materialele nucleare, echipamentele și materialele nenucleare sau materialele nucleare obținute sub formă de produse derivate se utilizează exclusiv în scopuri pașnice, și nu în scopuri militare.



2. Cooperarea între părți în temeiul prezentului acord poate include, printre altele:
  - a) furnizarea de materiale nucleare, materiale nenucleare și echipamente;
  - b) transferul de tehnologie, inclusiv furnizarea de informații relevante din punct de vedere al prezentului articol, cu condiția ca statele membre ale Comunității să-și fi manifestat individual dorința de a include acest tip de transferuri în cadrul prezentului acord;
  - c) transferul de echipamente desemnate de părți ca fiind proiectate, construite sau exploatate pe baza sau prin utilizarea informațiilor obținute de la cealaltă parte și care se află sub jurisdicția uneia dintre părți la momentul respectivei desemnări;
  - d) achiziționarea de echipamente și dispozitive;
  - e) accesul la echipamente și instalații și utilizarea acestora;
  - f) gestionarea combustibilului nuclear uzat și a deșeurilor radioactive;
  - g) securitatea nucleară și radioprotecția;
  - h) garanțiile nucleare și protecția fizică a materialelor și instalațiilor nucleare;
  - i) utilizarea radioizotopilor și a radiațiilor în agricultură, industrie și medicină;
  - j) prospecțiunile geologice și geofizice, dezvoltarea, producția, prelucrarea și utilizarea resurselor de uraniu;
  - k) criminalistica nucleară;
  - l) aspectele de reglementare privind utilizările pașnice ale energiei nucleare; precum și
  - m) alte domenii relevante pentru obiectul prezentului acord, în măsura în care acestea sunt incluse în programele respective ale părților.
3. Cooperarea se extinde la activitățile de cercetare și dezvoltare nucleară de interes reciproc pentru părți, în conformitate cu unele dispoziții complementare care urmează a fi convenite de către părți.
4. Cooperarea menționată la alineatul (2) din prezentul articol se poate desfășura sub următoarele forme:
  - a) organizarea de simpozioane și seminarii;
  - b) desfășurarea de proiecte comune și înființarea unor asociații în participațiune;
  - c) înființarea de grupuri de lucru bilaterale pentru implementarea proiectelor comune;
  - d) furnizarea de servicii legate de ciclul combustibilului nuclear, inclusiv conversia uraniului și îmbogățirea izotopică;

- e) comerțul și cooperarea economică legate de ciclul combustibilului nuclear;
  - f) transferul de echipamente industriale și tehnologie industrială; and
  - g) alte forme de cooperare convenite în scris de către părți.
5. Cooperarea în domeniile specifice menționate la alineatul (2) din prezentul articol poate fi implementată, după caz, prin acorduri încheiate între entități juridice din Australia și entități juridice din Comunitate, pe care fiecare autoritate competentă le notifică celeilalte autorități competente ca fiind autorizate corespunzător pentru implementarea unei astfel de cooperări. Acordurile respective includ dispoziții referitoare la drepturile de proprietate intelectuală în cazul în care există sau se nasc astfel de drepturi.

## **Articolul IV**

### **Elemente care fac obiectul acordului**

1. Prezentul acord se aplică următoarelor articole:
- a) materialele nucleare, materialele nenucleare sau echipamentele transferate între părți sau între persoane care aparțin părților, în mod direct sau prin intermediul unei țări terțe.  
  
Acele materiale nucleare, materiale nenucleare sau echipamente fac obiectul prezentului acord din momentul intrării lor pe teritoriul aflat sub jurisdicția părții destinatară. Partea furnizoare notifică partea destinatară în scris cu privire la transferul preconizat, iar partea destinatară confirmă în scris faptul că elementul respectiv face obiectul prezentului acord. Destinatarul propus, în cazul în care acesta este altul decât partea destinatară, va fi o persoană autorizată de pe teritoriul care se află sub jurisdicția părții destinatară;
  - b) toate formele de material nuclear obținute prin intermediul unor procedee chimice sau fizice sau prin separare izotopică, cu condiția ca respectiva cantitate de material nuclear astfel obținută să fie considerată ca intrând în domeniul de aplicare al prezentului acord numai în proporția pe care cantitatea de material nuclear utilizată pentru obținerea sa și care face obiectul prezentului acord o reprezintă în raport cu cantitatea totală de material nuclear utilizată în acest scop;
  - c) toate generațiile de material nuclear produse prin iradiere cu neutroni, cu condiția ca respectiva cantitate de material nuclear astfel produsă să fie considerată ca intrând în domeniul de aplicare al prezentului acord numai în proporția pe care o reprezintă cantitatea de material nuclear care contribuie la producerea sa și care face obiectul prezentului acord;
  - d) materialele nucleare produse, prelucrate sau utilizate în echipamente, în cazul în care:
    - (i) principalele sau singurele elemente implicate în producerea, prelucrarea sau utilizarea materialelor nucleare respective au fost unele materiale nenucleare care fac obiectul prezentului acord și

(ii) singurele elemente implicate în producerea, prelucrarea sau utilizarea materialelor nucleare respective au fost unele echipamente<sup>3</sup> care fac obiectul prezentului acord și

(iii) echipamentele<sup>3</sup> au fost desemnate de partea furnizoare, după consultarea cu partea destinatară, ca fiind proiectate, construite, fabricate sau exploatare pe baza sau prin utilizarea tehnologiei transferate în temeiul prezentului acord;

- e) materialele nucleare care făceau obiectul Acordului privind transferurile de materiale nucleare din Australia în Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, încheiat la Bruxelles la 21 septembrie 1981;
- f) materialele nucleare care au fost transferate din statele membre ale Comunității în Australia în temeiul unor acorduri bilaterale și care sunt notificate Comunității la momentul intrării în vigoare a prezentului acord;
- g) materialele nucleare recuperate în scopuri nucleare din minereuri sau concentrate, altele decât concentratele de minereu de uraniu, care sunt transferate între părți în mod direct sau prin intermediul unei țări terțe și a căror recuperare a fost notificată de către partea care efectuează transferul ca fiind relevantă pentru acord<sup>4</sup>.

2. Materialele nucleare, materialele nenucleare și echipamentele menționate la alineatul (1) din prezentul articol rămân sub incidența dispozițiilor prezentului acord până se stabilește, în conformitate cu procedurile prevăzute în acordul administrativ:

- a) că articolele respective au fost retransferate în afara teritoriului aflat sub jurisdicția părții destinatară, în conformitate cu articolul VII alineatele (5) și (6) din prezentul acord;
- b) că materialele nucleare nu mai pot fi utilizate în scopul niciunei activități nucleare relevante din punctul de vedere al garanțiilor menționate la articolul VII alineatul (1) sau că acestea nu mai sunt practic recuperabile; Pentru a stabili din ce moment materialele nucleare care fac obiectul prezentului acord nu mai pot fi utilizate sau nu mai sunt practic recuperabile pentru a fi aduse prin prelucrare într-o formă în care să poată fi utilizate pentru o activitate nucleară relevantă din punctul de vedere al garanțiilor, cele două părți acceptă decizia în acest sens luată de AIEA în conformitate cu dispozițiile privind ridicarea garanțiilor prevăzute în acordul de garanții corespunzător la care AIEA este parte ;
- c) că materialele nenucleare și echipamentele nu mai pot fi utilizate în scopuri nucleare; sau

---

<sup>3</sup> În sensul prezentului articol, termenul de echipamente se referă strict la articolele 1.1, 3, 4, 5, 6, 7 din anexa B la documentul INFCIRC/254/Rev.9/Partea 1, dar nu include subcomponentele acestora.

<sup>4</sup> În cazul în care astfel de materiale nucleare nu respectă toate condițiile prevăzute la articolul VII, aceste materiale nucleare se utilizează numai după ce părțile se consultă și decid cu privire la garanțiile nucleare și la măsurile de protecție fizică care trebuie aplicate.

- d) părțile convin că nu mai este necesar ca articolele respective să facă obiectul prezentului acord.
3. Transferul de tehnologie se supune prezentului acord în cazul statelor membre ale Comunității care și-au exprimat dorința de a include acest tip de transferuri în cadrul prezentului acord printr-o notificare scrisă transmisă de statul membru în cauză Comisiei Europene. Înainte de efectuarea unui transfer, se transmit notificări între statul membru sau statele membre în cauză și Comisia Europeană, pe de o parte, și Guvernul Australiei, pe de altă parte.

#### **Articolul V**

#### **Îmbogățirea materialelor nucleare**

Înainte de a îmbogăți un material nuclear care face obiectul prezentului acord prin creșterea concentrației în izotopul U-235 până la cel puțin douăzeci de procente (20 %), sunt necesare obținerea acordului scris al ambelor părți și notificarea AIEA. În acest acord scris se descriu condițiile în care se poate utiliza uraniul îmbogățit până la 20 de procente (20 %). Părțile pot încheia aranjamente pentru a facilita implementarea acestei dispoziții.

#### **Articolul VI**

#### **Comerțul cu materiale nucleare, materiale nenucleare și echipamente**

1. Transferurile de materiale nucleare, materiale nenucleare sau echipamente care se desfășoară în cadrul activităților de cooperare se efectuează în conformitate cu angajamentele internaționale relevante ale Comunității, ale statelor sale membre și ale Australiei în ceea ce privește utilizarea energiei nucleare în scopuri pașnice, menționate la articolul VII.
2. În măsura în care este posibil, părțile își acordă asistență reciprocă pentru achiziționarea de materiale nucleare, materiale nenucleare sau echipamente de către una dintre părți sau de către persoane din cadrul Comunității sau de sub jurisdicția Guvernului Australiei.
3. Continuarea cooperării vizate de prezentul acord este condiționată de aplicarea, în manieră satisfăcătoare pentru ambele părți, a sistemului de garanții și control instituit de Comunitate în conformitate cu tratatul Euratom, precum și a sistemului de garanții și control pentru materialele nucleare, materialele nenucleare sau echipamente instituit de Guvernul Australiei.
4. Dispozițiile prezentului acord nu se utilizează pentru a împiedica libera circulație a materialelor nucleare, a materialelor nenucleare, a echipamentelor sau tehnologiei pe teritoriul Comunității.
5. Transferurile de materiale nucleare și serviciile aferente se efectuează în condiții comerciale echitabile. Aplicarea prezentului alineat nu aduce atingere nici Tratatului Euratom și legislației secundare aferente, nici legislației și reglementărilor aplicabile în Australia.
6. Ca urmare a articolului VII alineatele (5) și (6), retransferurile de articole sau tehnologii care fac obiectul prezentului acord în afara jurisdicției părților se

efectuează exclusiv în cadrul angajamentelor asumate individual de guvernele statelor membre ale Comunității și de Guvernul Australiei în cadrul grupului de țări furnizoare de energie nucleară, cunoscut sub numele de Grupul furnizorilor nucleari. În special, retransferurilor tuturor articolelor care fac obiectul prezentului acord li se aplică Orientările privind transferurile nucleare stabilite în documentul INFCIRC/254/Rev. 9/Partea 1 al AIEA.

## **Articolul VII**

### **Materiale nucleare care fac obiectul acordului**

1. Materialele nucleare care fac obiectul prezentului acord respectă următoarele condiții:
  - a) În Comunitate, garanțiile Euratom prevăzute de Tratatul Euratom și garanțiile AIEA prevăzute de următoarele acorduri de garanții, cu modificările și înlocuirile ulterioare, și în conformitate cu Tratatul de neproliferare:
    - i) Acordul dintre statele membre ale Comunității care nu dețin arme nucleare, Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Agenția Internațională pentru Energia Atomică, încheiat la Bruxelles la 5 aprilie 1973 și intrat în vigoare la 21 februarie 1977 (publicat cu numărul de referință AIEA INFCIRC/193);
    - ii) Acordul dintre Franța, Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Agenția Internațională pentru Energia Atomică, încheiat în iulie 1978 și intrat în vigoare la 12 septembrie 1981 (publicat cu numărul de referință AIEA INFCIRC/290);
    - iii) (c) Acordul dintre Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord, Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Agenția Internațională pentru Energia Atomică privind aplicarea garanțiilor în Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord în cadrul Tratatului de neproliferare a armelor nucleare, încheiat la Viena la 6 septembrie 1976 și intrat în vigoare la 14 august 1978 (publicat cu numărul de referință AIEA INFCIRC/263);
    - iv) Protocoalele adiționale încheiate la 22 septembrie 1998 și intrate în vigoare la 30 aprilie 2004 pe baza documentului INFCIRC/540 corectat (Sistem consolidat de garanții, partea II);
  - b) În Australia, garanțiile AIEA prevăzute de Acordul dintre Australia și Agenția Internațională pentru Energia Atomică privind aplicarea de garanții în cadrul Tratatului de neproliferare a armelor nucleare, care a intrat în vigoare la 10 iulie 1974 (AIEA INFCIRC/217), completat de un protocol adițional la Acordul dintre Australia și Agenția Internațională pentru Energia Atomică privind aplicarea de garanții în cadrul Tratatului de neproliferare a armelor nucleare, încheiat la Viena la 23 septembrie 1997 și intrat în vigoare la 12 decembrie 1998 (publicat cu numărul de referință AIEA INFCIRC/217/Add. 1).

2. În cazul în care aplicarea unuia dintre acordurile cu AIEA menționate la alineatul (1) din prezentul articol se suspendă sau se întrerupe indiferent de motiv în Comunitate sau în Australia, partea în cauză încheie cu AIEA un acord care asigură o eficacitate și un domeniu de aplicare echivalente cu cele prevăzute de acordurile de garanții menționate la alineatul (1) litera (a) sau (b) din prezentul articol sau, în cazul în care acest lucru nu este posibil,
  - a) Comunitatea aplică, în ceea ce o privește, garanții bazate pe sistemul de garanții Euratom și care asigură o eficacitate și un domeniu de aplicare echivalente cu cele prevăzute de acordurile de garanții menționate la alineatul (1) litera (a) din prezentul articol sau, în cazul în care nu este posibil,
  - b) părțile încheie acorduri privind aplicarea garanțiilor, care să asigure o eficacitate și un domeniu de aplicare echivalente cu cele prevăzute de acordurile de garanții menționate la alineatul (1) litera (a) sau (b) din prezentul articol.
3. Măsurile de protecție fizică se aplică întotdeauna la niveluri care respectă cel puțin criteriile prevăzute în anexa C la documentul INFCIRC/254/Rev.9/Partea 1 al AIEA (Orientări pentru transferurile nucleare); în plus față de acest document, statele membre ale Comunității, Comisia Europeană, după caz, și Australia se vor raporta, pentru aplicarea acestor măsuri de protecție fizică, la obligațiile care le revin în temeiul Convenției privind protecția fizică a materialelor nucleare semnată la 3 martie 1980, inclusiv modificările în vigoare pentru fiecare dintre părți și la recomandările din documentul INFCIRC/225/Rev. 4 corectat al AIEA (Protecția fizică a materialelor nucleare). Transporturile se supun dispozițiilor Convenției internaționale privind protecția fizică a materialelor nucleare semnată la 3 martie 1980, inclusiv modificările în vigoare pentru fiecare dintre părți și regulamentelor AIEA privind securitatea transportului de materiale radioactive (standardele de securitate ale AIEA, seria nr. TS-R-1).
4. Securitatea nucleară și gestionarea deșeurilor respectă Convenția privind securitatea nucleară, încheiată la Viena la 17 iunie 1994 și intrată în vigoare la 24 octombrie 1996 (AIEA INFCIRC/449), Convenția comună privind securitatea gestionării combustibilului uzat și securitatea gestionării deșeurilor radioactive, încheiată la Viena la 5 septembrie 1997 și intrată în vigoare la 18 iunie 2001 (AIEA INFCIRC/546), Convenția privind asistența în caz de accident nuclear sau de urgență radiologică, încheiată la Viena la 26 septembrie 1986 și intrată în vigoare la 26 februarie 1987 (AIEA INFCIRC/336), Convenția privind notificarea rapidă a unui accident nuclear, încheiată la Viena la 26 septembrie 1986 și intrată în vigoare la 27 octombrie 1986 (AIEA INFCIRC/335).
5. Materialele nucleare care fac obiectul prezentului acord pot fi transferate în afara teritoriului aflat sub jurisdicția părții destinatară numai cu acordul prealabil scris al părții furnizoare, cu excepția cazului în care se aplică dispozițiile alineatului (6) din prezentul articol.
6. La intrarea în vigoare a prezentului acord, fiecare parte transmite celeilalte părți lista țărilor terțe către care cealaltă parte poate efectua retransferuri conform alineatului (5) din prezentul articol. Fiecare parte notifică celeilalte părți modificările aduse listei sale de țări terțe.

## **Articolul VIII**

### **Reprocesarea**

Părțile își dau acordul cu privire la reprocesarea combustibilului nuclear care conține materiale nucleare reglementate de prezentul acord, cu condiția ca reprocesarea să se realizeze conform condițiilor prevăzute în anexa A.

## **Articolul IX**

### **Proprietate intelectuală**

Părțile asigură protecția adecvată și eficace a proprietății intelectuale create și a tehnologiei transferate în cadrul cooperării reglementate de prezentul acord, în conformitate cu acordurile încheiate pe bază de documente între părți și cu acordurile internaționale aplicabile, precum și cu legislația și reglementările în vigoare în Australia și în Comunitate sau în statele membre ale acesteia.

## **Articolul X**

### **Schimbul de informații**

1.
  - (a) Fiecare parte poate pune la dispoziția celeilalte părți sau a unor persoane din cadrul Comunității sau aflate sub jurisdicția Guvernului Australiei informații pe care le deține cu privire la aspecte reglementate de prezentul acord.
  - (b) Furnizarea de informații primite de la un terț în condiții care interzic o astfel de furnizare sunt excluse din domeniul de aplicare al prezentului acord.
  - (c) Informațiile considerate de către partea furnizoare ca fiind informații cu valoare comercială pot fi furnizate numai în conformitate cu termenii și condițiile specificate de către părți.
2.
  - (a) Părțile încurajează și înlesnesc schimbul de informații între persoane aflate sub jurisdicția Guvernului Australiei, pe de o parte, și persoane din cadrul Comunității, pe de altă parte, cu privire la aspecte reglementate de prezentul acord.
  - (b) Informațiile deținute de astfel de persoane pot fi furnizate numai cu acordul persoanelor respective și în conformitate cu termenii și condițiile specificate de acestea.
3. Părțile iau toate măsurile de precauție corespunzătoare pentru a păstra caracterul confidențial al informațiilor primite ca urmare a derulării prezentului acord.

## **Articolul XI**

### **Punerea în aplicare a acordului**

1. Dispozițiile prezentului acord sunt puse în aplicare cu bună credință astfel încât să se evite orice barieră, întârziere sau ingerință neadecvată în activitățile nucleare desfășurate în Australia și în Comunitate și prin respectarea practicilor de gestionare prudentă necesare pentru desfășurarea economică și sigură a activităților nucleare.

2. Dispozițiile prezentului acord nu se utilizează pentru a beneficia de avantaje comerciale sau industriale, nici pentru a se amesteca în interesele comerciale sau industriale, naționale sau internaționale, ale uneia dintre părți sau ale unei persoane autorizate sau pentru a se amesteca în politica nucleară a uneia dintre părți sau a guvernelor statelor membre ale Comunității, și nici pentru a împiedica promovarea utilizărilor pașnice și neexplozive ale energiei nucleare sau pentru a împiedica circulația articolelor care fac obiectul sau care sunt notificate ca făcând obiectul prezentului acord, fie pe teritoriile care se află sub jurisdicția fiecărei părți, fie între Guvernul Australiei și Comunitate.
3. Materialele nucleare care fac obiectul prezentului acord se contabilizează pe baza fungibilității materialelor nucleare și a principiilor proporționalității și echivalenței materialelor nucleare prevăzute de acordurile administrative conform articolului XII din prezentul acord.
4. Orice modificare adusă circularelor de informare ale AIEA menționate la articolele I, IV, VI și VII din prezentul produce efecte în cadrul prezentului acord numai după ce părțile își comunică reciproc în scris, pe cale diplomatică, acordul lor cu privire la respectiva modificare.

## **Articolul XII**

### **Acorduri administrative**

1. Autoritățile competente ale celor două părți încheie acorduri administrative pentru a asigura aplicarea eficace a dispozițiilor prezentului acord.
2. Acordurile administrative încheiate conform alineatului (1) din prezentul articol pot fi modificate după cum se convine în scris de către autoritățile competente.

## **Articolul XIII**

### **Legislație aplicabilă**

1. Cooperarea prevăzută de prezentul acord se desfășoară în conformitate cu legislația și cu reglementările în vigoare în Australia și în Uniunea Europeană, precum și cu acordurile internaționale încheiate de către părți. În cazul Comunității, legislația aplicabilă include Tratatul Euratom și legislația secundară aferentă.
2. Fiecare parte este responsabilă față de cealaltă parte pentru a asigura acceptarea și respectarea dispozițiilor prezentului acord, în cazul Australiei, de către toate întreprinderile guvernamentale și de către toate persoanele aflate sub jurisdicția sa și, în cazul Comunității, de către toate persoanele autorizate în conformitate cu prezentul acord.



## **Articolul XIV**

### **Nerespectare**

1. În cazul în care una dintre părți sau un stat membru al Comunității încalcă una dintre dispozițiile materiale ale prezentului acord, cealaltă parte poate, printr-un preaviz scris, să suspende sau să înceteze în totalitate sau parțial cooperarea prevăzută de prezentul acord.
2. Înainte de a lua măsuri în acest scop, părțile se consultă pentru a lua o decizie privind necesitatea unor măsuri corective și termenul în care aceste măsuri trebuie puse în aplicare.
3. Măsurile prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol se iau numai în cazul în care nu s-au aplicat măsurile convenite în termenul stabilit de către părți sau, în cazul în care nu s-a găsit nicio soluție, după încheierea unei perioade de timp rezonabile. În aceste cazuri, partea furnizoare are dreptul de a solicita returnarea materialelor nucleare care fac obiectul prezentului acord.
4. În cazul în care un stat membru al Comunității care nu deține arme nucleare sau Australia detonează un dispozitiv nuclear explozibil, se aplică dispozițiile precedente.

## **Articolul XV**

### **Consultare și arbitraj**

1. La cererea uneia dintre părți, reprezentanții părților se reunesc atunci când este necesar pentru a se consulta cu privire la aspectele legate de aplicarea prezentului acord, pentru a monitoriza derularea acestuia și pentru a analiza modalități de cooperare suplimentare față de cele prevăzute de prezentul acord. Aceste consultări se pot desfășura de asemenea sub forma unui schimb de corespondență. În special, părțile se consultă înainte de demararea unor proiecte noi de îmbogățire sau reprocesare a unor materiale nucleare care fac obiectul prezentului acord.
2. Orice diferend care rezultă din interpretarea sau aplicarea prezentului acord și care nu se soluționează între părți prin negociere sau prin orice altă modalitate este adus, la cererea oricăreia dintre părți, în fața unui tribunal de arbitraj compus din trei arbitri. Fiecare parte desemnează un arbitru, iar cei doi arbitri astfel desemnați aleg un al treilea, care nu este resortisant al niciuneia dintre părți și care va fi președintele. În cazul în care, în termen de treizeci de zile de la cererea de arbitraj, una dintre părți nu a desemnat un arbitru, cealaltă parte în litigiu poate solicita președintelui Curții Internaționale de Justiție să numească un arbitru pentru partea care nu a desemnat niciunul. În cazul în care, în termen de treizeci de zile de la desemnarea sau numirea arbitrilor pentru ambele părți, nu a fost ales cel de-al treilea arbitru, oricare dintre părți poate solicita președintelui Curții Internaționale de Justiție să numească al treilea arbitru. Majoritatea membrilor tribunalului de arbitraj constituie cvorumul, iar toate deciziile se iau cu majoritatea voturilor membrilor instanței de arbitraj. Procedura de arbitraj este stabilită de tribunal. Deciziile tribunalului sunt obligatorii pentru părți, acestea fiind obligate să le implementeze. Onorariile arbitrilor se

calculează pe aceeași bază ca și cele pentru judecătorii ad-hoc ai Curții Internaționale de Justiție.

3. Pentru soluționarea diferendelor, se utilizează versiunea în limba engleză a prezentului acord.

## **Articolul XVI**

### **Dispoziții complementare**

Dispozițiile acordurilor bilaterale de cooperare în domeniul nuclear în vigoare între Australia și statele membre ale Comunității sunt considerate complementare dispozițiilor prezentului acord și sunt înlocuite, acolo unde este cazul, de dispozițiile prezentului acord.

## **Articolul XVII**

### **Modificări**

1. Părțile pot să se consulte, la cererea oricăreia dintre părți, cu privire la modificările eventuale ale prezentului acord, în special pentru a ține seama de progresele internaționale înregistrate în domeniul garanțiilor nucleare.
2. Prezentul acord poate fi modificat în cazul în care părțile convin în acest sens.
3. Orice modificare intră în vigoare la data specificată de părți printr-un schimb de note diplomatice între acestea.
4. Anexa la prezentul acord este parte integrantă a acestuia și poate fi modificată în conformitate cu prezentul articol.

## **Articolul XVIII**

### **Intrare în vigoare și durată**

1. Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări scrise prin care se confirmă îndeplinirea de către părți a procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.
2. Acordul rămâne în vigoare pe o perioadă inițială de treizeci ani. La încheierea acestei perioade, prezentul acord se reînnoiește în mod automat pe perioade suplimentare de zece ani, cu excepția cazului în care, cu cel puțin șase luni înainte de expirarea perioadei suplimentare, una dintre părți notifică celeilalte părți intenția de a denunța prezentul acord.
3. Fără a aduce atingere suspendării, denunțării sau expirării prezentului acord sau a oricărui tip de cooperare în cadrul acestuia, indiferent de motiv, obligațiile prevăzute la articolele III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII și XIV rămân în vigoare atât timp cât materialele nucleare, materialele nenucleare sau echipamentele care fac obiectul acestor articole rămân pe teritoriul celeilalte părți sau sub jurisdicția ori controlul acesteia, oriunde s-ar afla, sau până se stabilește de comun acord de către părți, în conformitate cu prevederile articolului IV, că aceste materiale nucleare nu

mai pot fi utilizate sau că nu mai sunt practic recuperabile pentru nicio activitate nucleară relevantă din punctul de vedere al garanțiilor.

4. Prezentul acord înlocuiește:

- a) Acordul dintre Guvernul Australiei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice privind transferurile de materiale nucleare din Australia în Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, încheiat la Bruxelles la 21 septembrie 1981;
- b) Schimbul de note care constituie un aranjament de implementare privind schimburile internaționale de obligații, încheiat la Bruxelles la 8 septembrie 1993, pentru implementarea Acordului dintre Guvernul Australiei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (EURATOM) privind transferurile de materiale nucleare din 21 septembrie 1981;
- c) Schimbul de note care constituie un aranjament de implementare referitor la transferurile de plutoniu, încheiat la Bruxelles la 8 septembrie 1993, pentru implementarea Acordului dintre Guvernul Australiei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (EURATOM) privind transferurile de materiale nucleare din 21 septembrie 1981; precum și
- d) Schimbul de note care constituie un aranjament de implementare între Guvernul Australiei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (EURATOM) referitor la transferurile de plutoniu în cadrul Acordului dintre Guvernul Australiei și EURATOM privind transferurile de materiale nucleare din Australia către EURATOM și scrisoarea de însoțire nr. 2, din 21 septembrie 1981, precum și aranjamentul de implementare privind transferurile de plutoniu din 8 septembrie 1993.

Încheiat în dublu exemplar la ....., în limbile bulgară, cehă, daneză, olandeză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare text fiind autentic în egală măsură.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice Pentru Guvernul Australiei

[semnătura]

[semnătura]

## ANEXA A

### REPROCESAREA

Întrucât articolul VIII din acord prevede că procesarea materialelor nucleare care fac obiectul acordului (denumite în continuare „MNOA”) se realizează exclusiv în condițiile prevăzute în prezenta anexă,

Părțile la prezentul Acord,

recunoscând că separarea, depozitarea, transportul și utilizarea plutoniului necesită măsuri speciale în vederea reducerii riscului proliferării nucleare,

recunoscând rolul reprocesării în utilizarea eficientă a resurselor energetice, în gestionarea materialelor conținute în combustibilul uzat sau în alte utilizări pașnice neexplozive, inclusiv cercetarea,

dorind o implementare previzibilă și practică a condițiilor convenite și definite în prezenta anexă, ținând seama atât de hotărârea lor de a asigura promovarea obiectivului neproliferării, cât și de necesitățile pe termen lung ale programelor privind ciclul combustibilului nuclear ale părților,

decise să continue sprijinul acordat dezvoltării garanțiilor internaționale și a altor măsuri referitoare la reprocesare și la plutoniul, inclusiv a măsurilor de promovare a rezistenței la proliferare și a protecției fizice eficiente,

au convenit asupra următoarelor:

#### Articolul 1

MNOA pot fi reprocesate în următoarele condiții:

- a) reprocesarea se efectuează în vederea utilizării resurselor energetice sau a gestionării materialelor conținute în combustibilul uzat în conformitate cu programul privind ciclul combustibilului nuclear stabilit de comun acord prin consultare între autoritățile competente;
- b) partea care preconizează astfel de activități furnizează o descriere a programului propus pentru ciclul combustibilului nuclear, inclusiv detalii privind cadrul juridic și de reglementare relevant pentru reprocesare și pentru depozitarea, utilizarea și transportarea plutoniului;
- c) plutoniul recuperat se depozitează și se utilizează în conformitate cu programul pentru ciclul combustibilului nuclear menționat anterior la litera (a); și
- d) reprocesarea și utilizarea plutoniului recuperat în alte scopuri pașnice neexplozive, inclusiv cercetarea, se efectuează exclusiv în condițiile convenite în scris între părți, în urma unor consultări desfășurate în conformitate cu articolul 2 din prezenta anexă.

## Articolul 2

În termen de patruzeci de zile de la data primirii unei cereri de la oricare dintre părți au loc consultări:

- a) pentru a analiza funcționarea dispozițiilor prezentei anexe;
- b) pentru a examina modificări la programul privind ciclul combustibilului nuclear menționat la articolul 1 din prezenta anexă;
- c) pentru a examina ameliorarea garanțiilor internaționale și a altor tehnici de control, inclusiv punerea în aplicare a unor mecanisme internaționale noi și general acceptate referitoare la reprocesare și la plutoniu; or
- d) pentru a examina propunerile pentru reprocesare, utilizare, depozitare și transportare a plutoniului recuperat în alte scopuri pașnice neexplozive, inclusiv cercetarea.